Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wychodząc zaś znaleźli człowieka Cyrenejczyka imieniem Szymon tego przymusili aby podniósłby krzyż Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wychodząc, spotkali pewnego człowieka, Cyrenejczyka* ** imieniem Szymon; tego przymusili, aby poniósł Jego krzyż.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wychodząc zaś znaleźli człowieka, Cyrenejczyka imieniem Szymon; tego przymusili, żeby poniósł krzyż jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wychodząc zaś znaleźli człowieka Cyrenejczyka imieniem Szymon tego przymusili aby podniósłby krzyż Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	U bramy napotkali pewnego człowieka, Cyrenejczyka imieniem Szymon, i zmusili go, aby poniósł Jego krzyż.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wychodząc, spotkali człowieka z Cyreny, imieniem Szymon. Tego przymusili, aby niósł jego krzyż.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wychodząc znaleźli człowieka Cyrenejczyka, imieniem Szymon; tego przymusili, aby niósł krzyż jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wychodząc, naleźli człowieka Cyrenejczyka, imieniem Szymona; tego przymusili, aby niósł krzyż jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wychodząc, spotkali pewnego człowieka z Cyreny, imieniem Szymon. Tego przymusili, żeby niósł krzyż Jego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wychodząc, spotkali człowieka, Cyrenejczyka, imieniem Szymon; tego przymusili, aby niósł krzyż jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy wychodzili, spotkali człowieka, Cyrenejczyka o imieniu Szymon, i zmusili go, żeby niósł Jego krzyż.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy wychodzili, spotkali Cyrenejczyka imieniem Szymon. Przymusili go, żeby niósł Jego krzyż.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wychodząc spotkali pewnego człowieka z Cyreny, imieniem Szymon. Zmusili go, by niósł Jego krzyż.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wychodząc z miasta spotkali mieszkańca Cyrenajki, Szymona. Dali mu rozkaz, żeby niósł jego krzyż.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Wychodząc spotkali Cyrynejczyka imieniem Szymon

[1)] Miasto w Libii.
[2)] <x>290 53:7</x>

	literacki		i zmusili go do niesienia krzyża.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Виходячи ж, зустріли киринейського чоловіка на ім'я Симон, і Його змусили нести Його хрест.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wychodząc zaś znaleźli jakiegoś człowieka z Kyrene imieniem Simona; tego właśnie zmusili do służby kuriera konnego aby uniósłby ten pal jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś wychodząc znaleźli człowieka, Cyrenejczyka, imieniem Szymon; tego zmusili, aby niósł jego krzyż.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A gdy wychodzili, natknęli się na człowieka z Cyreny imieniem Szim'on i zmusili go, aby niósł pal egzekucyjny Jeszui.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy wychodzili, napotkali rodowitego Cyrenejczyka imieniem Szymon. człowieka tego przymusili do służby, żeby dźwignął jego pal męki.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po drodze zatrzymali niejakiego Szymona z Cyreny i zmusili go, aby niósł Jego krzyż.